

아야세 투데이

あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ きかくか でんわ
 編集·発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657

세계의 친구들 시리즈

세카이 토모 시리리즈

世界の友だちシリーズ



내가 본 일본

「일본과 부라질 양쪽에서 생활한 경험이 있어서 두 나라 를 비교하면 느끼는것이 많이 있습니다」라고 말하는 로자 씨. 다섯살때 처음 일본에 와서, 열두살때 한번 부라 질에 귀국한후 다시 열여덟살때 일본에 돌아와 회사에 취직하였습니다. 로자 씨가 본 일본은 「친절하고 겸손한 사람이 많고 전차나 버스등이 대단히 조용하고 돕는 정신 이 강함」이라고 느꼈다고 합니다. 그이유로는 「어릴때 부터 책임감을 배우게 한 일본교육이 훌륭하다」라고 자기 자신의 경험을 되돌아보고 말했습니다.

일로 일본어를 필요로 하는것이 많은 로자 씨는 자기의 강점을 갖기위해 일본어능력시험 N1 취득을 향하였습니다 상당히 어려운 시험이지만 다니던 일본어교실 「아야세 국제교류회」의 선생님들의 열심한 지원을 받아 공부에 열중 무난이 합격하였습니다.

일본인 선생님이 보랜티아로 외국인에게 친절·주의깊게 가르쳐주는 일본어교실에 관해 로자 씨는 여기에도 일본의 훌륭함을 느낀다 합니다.

「선생님께의 감사한 마음 뿐입니다 우리 외국인에게 친절이 가르쳐 주시어서 고마워」라고 충실한 웃는 얼굴 로 감상을 말해주었습니다.



시후토 부라지리아
 首都 : 브라질리아

수도 : 부라지리아

じんこう おく まんにん
 人口 : 1億9840万人

인구 : 1억 9840 만명

하야시다 로자 씨 (부라질)
 はやしだ ろじゃー ぶらじる
 林田 로저어 さん (브라질)

わたし み にほん
 「私から見た日本」
 にほん ぶらじる りょうほう せいかつ けいけん ふた
 「日本とブラジル両方で生活した経験があるので、二つ
 の国を比較して気づくことがたくさんあるのです」と語る
 ろじゃー さん。5歳で初めて日本に来て、12歳で一度
 ぶらじる きこく ふたたび さい にほん もと かいしゃ
 ブラジルへ帰国したあと、再び18歳で日本へ戻り、会社
 へ就職しました。

ろじゃー さんから見た日本は、「親切で謙虚な人が多く、
 電車やバスなどがとても静か。また、助け合いの気持ちが強
 い」と感じるそうです。その理由として、「小さい時から
 せきにんかん おぼ にほん きょういく すば
 責任感を覚えさせる、日本の教育が素晴らしいから」と自
 ぶんじしん けいけん ふり かえ なた
 分自身の経験を振り返って語ります。

仕事で日本語を必要とすることが多いロジャーさんは、
 じぶん つよ も にほん ごのうりよくしけん しゆとく
 自分の強みを持つために、日本語能力試験N1の取得を
 めざ しました。とても 難しい試験ですが、通っていた
 にほん ごきょうしつ あやせこくさいこうりゅう かい せんせい ねっしん しえん
 日本語教室「綾瀬国際交流の会」の先生たちの熱心な支援
 を受けて勉強を頑張り、見事合格できました。

にほんじん せんせい ぼらんてい あ がいこくじん しんせつ ていねい
 日本人の先生が、ボランティアとして外国人に親切・丁寧
 に教えてくれる日本語教室について、ロジャーさんは、こ
 こでも日本の素晴らしいさを感じたそうです。

せんせい かんしゃ きも わたし がいこくじん
 「先生への感謝の気持ちでいっぱいです。私たち外国人
 しんせつ おしえ にほん ごきょうしつ ろじゃー
 に親切に教えてくれてありがとう！」と充実した笑顔で
 その想いを話してくれました。

이 코너에서는 여러분의 생활에 도움이 되는 정보나 시의 이벤트를 소개합니다.
 このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介합니다。

외국인에 대한 창업세미나

자기가 음식점이나 상점등을 시작하는 일에 흥미가 있는 분이나 시작하려는 분들에게, 일본에서 필요한 자격이나 수속방법의 기초지식등을 배우는 외국인에 대한 창업세미나를 합니다(무료). 당일엔 통역자 준비나 번역자료도 배포 합니다. 참가하는 분은 사전에 신청이 필요합니다.

일시 : 11 월 18 일(일) 13 시 30 분~

장소 : 아야세시청 6 층·시청각실

신청 : 상업관광과 TEL0467- 70- 5685

가이こくじんむ そうぎょうせ みなー
 外国人向け創業セミナー

自分で飲食店や商店などを始めることに興味がある方や目指す方などへ、日本での必要な資格や手続き方法の基礎知識などが学べる外国人向け創業セミナーを行います(無料)。当日は、通訳者の用意や翻訳資料も配布します。参加する方は、事前に申し込みが必要です。

日時 : 11月18日(日) 13時30分~

場所 : 綾瀬市役所6階・視聴覚室

申し込み : 商業観光課 0467-70-5685

출산·육아 수속등을 동화로 설명
 ~외국인주민을 위한 일본의 육아~

일본에서의 임신·출산부터 소학교 입학까지의 어려운 수속 이나 서비스에 관해 7 언어로 알기쉽게 설명하는 동화를 컴퓨터나 스마트폰으로 볼수 있습니다(무료). 가나가와 국제교류재단의 홈페이지로 부터 액세스 하십시오.

<http://www.kifjp.org/child/>



しゅっさん こそだ てつづ どうが せつめい
 出産・子育ての手続きなどを動画で説明

~外国人住民のための日本の子育て~

日本での妊娠・出産から小学校入学までの難しい手続きやサービスについて、7言語で分かりやすく説明する動画をパソコンやスマートフォンで見ることができます(無料)。かながわ国際交流財団のホームページからアクセスしてください。
<http://www.kifjp.org/child/>



「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- 아야세 시청 IIMUROGLSS 아야세시민 스포츠센터
- 아야세 우편국 아야세 타운히루즈
- 에이비이 아야세점 식품관 아오바 아야세점
- MEGA 돈·키호테 아야세점 마루에쓰 아야세점
- 이나게야 아야세가미즈치다나미나미점 이외에

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- 綾瀬市役所 IIMUROGLSS綾瀬市民スポーツセンター
- 綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ 에이비이綾瀬店
- 食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬土棚南店ほか

생활정보나 재해정보 등을 외국어로 배신
~무료 애플리 안내~

생활에 필요한 정보나 재해정보등을 스마트폰이나
태블릿으로 무료수취 할수있는 서비스를
소개합니다.

Japan Life Guide (무료)

14 언어로 「재류자격」, 「주거」, 「교육」, 「의료」 등
생활에 필요한 정보를 알기쉽게 설명하고 있습니다.
매일의 생활 이나 재해시 도움이되는 안내서로
이용바랍니다.

문의처 : 자치체국제화협회 TEL03- 5213- 1725



Safety tips (무료)

영어•중국어•한국어 3 언어로 「지진속보」 「기상특별
경보」 「탄도미사일발사」 등의 긴급정보를 수취할수
있습니다.그리고 재해시의 대응방법 등 도움이되는
정보 링크도 있습니다.

문의처 : 관광청 TEL03- 5253- 8111



초등학생 대상 일본어교실 오픈
~료호쿠소학생•텐다이소학생 어린이를 대상~

일본어학습으로 어려움을 겪는 소학생에 대해
일본어나 학교의 공부를 가르쳐주는 일본어 보랜티아
교실「킷즈 가께하시」를 개설했습니다 소인수 그룹
형식으로 학습 할수가 있습니다.

일시 : 매월제 1~3 수요일

15 시 15 분~16 시 15 분

장소 : 료호쿠복지회관 (데라오나까 1- 3- 22)

요금 : 1 개월 200 엔

대상 : 료호쿠소학교•텐다이소학교를 다니는

1~6 년생

문의 : 오오타 TEL090- 3219- 7030

生活情報や災害情報などを外国語で配信
~無料アプリのご案内~

生活に必要な情報や災害情報などを、スマートフ
オンやタブレットで無料で受け取ることができるサー
ビスを紹介します。

Japan Life Guide (無料)

14言語で「在留資格」, 「住まい」, 「教育」, 「医療」
など生活に必要な情報を分かりやすく説明してい
ます。毎日の生活や災害時に役立つガイドとしてご
利用ください。

問い合わせ : 自治体国際化協会

03 - 5213 - 1725



Safety tips (無料)

英語・中国語・韓国語の3言語で「地震速報」 「気象
特別警報」 「弾道ミサイル発射」などの緊急情報を
受け取ることができます。また、災害が起きた時の
対応方法など、役立つ情報のリンクもあります。

問い合わせ : 観光庁 03 - 5253 - 8111



小学生対象の日本語教室がオープン
~綾北小・天台小のお子さんを対象~

日本語の学習で困っている小学生に対して、
日本語や学校の勉強を教えてくれる、日本語ボランテ
ィア教室「キッズかけはし」を開設しました。

日本語の能力や年齢に合わせて、少人数のグルー
プ形式で学習ができます。

日時 : 毎月第1~3水曜日、15時15分~16時15分

場所 : 綾北福祉会館 (寺尾中1 - 3 - 22)

料金 : 1ヵ月200円

対象 : 綾北小学校・天台小学校に通っている

1~6年生

問い合わせ : 太田 090 - 3219 - 7030



「홍보 아야세」 「아야세시 시민편리수첩」을
외국어로 볼수가 있습니다.

매월 1일과 15일에 발행하는 시로부터의 알림 「홍보 아야세」와 시청업무나 각종수속, 문의처 등의 정보를 모은 「아야세시 시민편리수첩」에 관해 영어, 포르투갈어, 태국어, 중국어, 한글, 스페인어, 인도네시아어로 배신을 개시 하였습니다. 이용방법은 컴퓨터나 스마트폰으로 아래 URL 이나 QR 코드

에서 접속 하십시오. 그리고 스마트폰으로 보기 위해서는 전용 애플리 「Catalog Pocket」의 인스톨이 필요 합니다

(무료)

<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



「広報あやせ」「綾瀬市 市民便利帳」が
外国語で見ることができます

毎月1日と15日に発行する市からのお知らせ「広報 あやせ」と、市役所の仕事や各種手続き、問い合わせ先などの情報をまとめた「綾瀬市 市民便利帳」について、英語、ポルトガル語、タイ語、中国語、ハンガール、スペイン語、インドネシア語での配信を開始しました。

利用方法は、パソコンからスマートフォンから、下のURLか、QRコードから接続してください。なお、スマートフォンで見るとは、専用アプリ「Catalog Pocket」のインストールが必要です(無料)

<https://www.catapoke.com/search/?keyword=ayasecity>



「아야세 다이노료사이」에 오십시오

시내최대의 여름축제 「아야세 다이노료사이」를 8월 25일에 합니다. 축제에는 많은 포장매점이 출점하며 밤에는 약 2,500발의 대형 불꽃을 쏘아올립니다. 일본의 전통적인 춤인

「본오도리」도 합니다, 누구나 자유롭게 참가 할수 있습니다. 일본의 여름축제를 즐기는 절호의 기회입니다. 빨리 친구나 가족과 함께 와 주십시오.

일시 : 8월 25일(토) 14시~19시

불꽃놀이는 19시 30분~20시 【예정】

장소 : 오엔스 문화회관 주변

(후카야나카 1-3-1)

문의 : 시민협동과

TEL0467-70-5640

「あやせ大納涼祭」へ来てみませんか

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月25日に 行います。お祭りにはたくさんの屋台が出店するほか、夜には約2,500発の大きな花火が打ち上げられます。日本の伝統的な踊りである「盆踊り」も行われ、誰でも自由に参加できます。

日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒に越してください。

日時 : 8月25日(土) 14時~19時

花火は19時30分~20時【予定】

場所 : オーエンス文化会館の周辺

(深谷中1-3-1)

問い合わせ : 市民協働課

0467-70-5640



다음 호의 예정 • 문의처

次号の予定 • 問い合わせ先

다음호는 2018년 11월 발행예정 입니다.

이 정보지에 관한 의견이나 문의는 기획과국제

•남녀공동 참가담당에게.

사무소는 시청 2층 입니다.

전화 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2018年11月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이

지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기 위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。